

113年度
宜蘭縣原住民族部落大學
傳統文化教材



y'aya knxan na Tayal

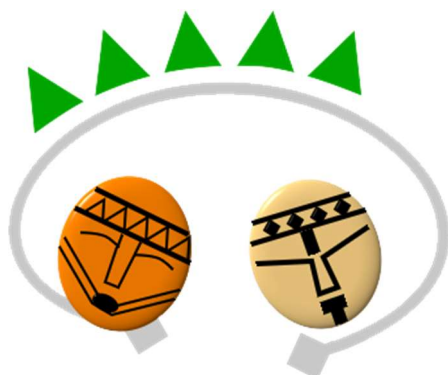
泰雅族生活器具



作者：陳銘裕
Yourow Hayun







qinbaqan kintmagan inbuyan

智慧 圓融 傳承

宜蘭縣原住民族部落大學校徽

ima' kwara' squliq qasa ?
u'baq squliq na Tayal kwara'.
minkahul inu' kwara' nha' ?
minkahul squ ssgayan na Pinsbkan kwara'.

那些人們是誰？

原來都是泰雅人。

他們從那兒來？

他們全都是從發祥地賓斯博干繁延而來的泰雅人。

目錄

宜蘭縣原住民族部落大學傳統文化教材研發計畫

教材名稱: y'aya knxan na Tayal 泰雅生活器具

宜蘭縣原住民族部落大學校徽	1
kinlgan mbhkux na buru (目錄)	2
圖目錄	3
總編輯的話	4
編輯要旨	9
第一章 緒論	11
第一節 編輯動機	11
第二節 編輯目的	14
第二章泰雅生活器具木餐盤製作	15
第一節 木料及工具準備	15
第二節 木餐盤製作工序	18
第三章 分享傳承	51
第四章 結語	61
參考書目	64
編者簡介	65
著作授權書	67
國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料	68

圖目錄

圖 1. 了解製作所需要的工具及用途-----	15
圖 2. 電動平刨機刨平木頭材料-----	18
圖 3. 在木板上設計圖案-----	24
圖 4. 設計後的圖案用開槽機挖除-----	26
圖 5. 用電動砂輪機將作品粗磨及細磨-----	32
圖 6. 使用六角電動機將作品磨平-----	38
圖 7. 作品上保護漆-----	41
圖 8. 木餐盤作品的完成-----	46
圖 9. 討論檢討分享-----	49
圖 10. 成果結業式-----	51
圖 11. 作品成果展-----	54
圖 12. 製作者作品分享-----	56

總編輯的話

宜蘭縣原住民族部落大學創立至今邁入二十餘年，本於賡續建構屬於原住民族主體的體制外終身教育機制，並因應部落族人對課程學習的需求，規劃以十大學程為基礎的課程，也因為課程的產生及執行，培育了部落在地人才，不僅協助其成立工作坊，更將這些人才散布在宜蘭縣轄境內各個角落，作為延續民族教育發展及推廣傳統文化的基石。二十餘年來，宜蘭部大從「蛻變」到「深根再植」朝向「永續發展」的過程中，體悟到課程轉型精進的重要性，必須要深入、貼近部落及民族文化的精隨，過程中，不僅要落實講師專業的提升，更要汲取部落耆老的智慧，扎實、穩固，得以永續發展部落大學存在的價值及對部落文化的影響力。是故，「教材的研發」及「建構原住民族知識體系」為現階段打造「幸福宜蘭」重要的課題，亦是宜蘭縣原住民族部落大學永續經營的重要關鍵目標。

113 年度本校加值型（指標一）研發「研究彙編原住民族

知識體系相關課程教材及出版」計劃，如下：

一、傳統文化教材研發計畫編輯目的：

- (一) 將原住民原有的「口傳歷史」文化，透過本計畫以「文字化」來還原及傳習部落傳統智慧。
- (二) 兼具系統、邏輯、教育及價值，研發並編撰適宜之教材，以建構部落傳統知識體系。
- (三) 透過本計畫之執行，讓部落族人激起對傳統文化的重視及認識，進而尊重及學習傳統文化為職志。
- (四) 研發教材有助部落大學及部落推廣傳統文化，並激發及培育更多部落人才。

二、編輯要旨：

- (一) 為配合原住民族委員會 113 年度原住民族部落大學補助要點、核定補助原則辦理，本校特申請補助特色加值型計畫指標一「研究彙編原住民族知識體系相關課程教材及出版」，研發宜蘭縣原住民族部落大學傳統文化教材計畫。

(二) 本年度計畫編著教材及作者如下：

1. y'aya knxan na Tayal 泰雅族生活器具

Yourow Hayun 陳銘裕。

2. sp'aras lpyung nniqun na qalang 部落食材伴手禮

Ayoun Silan 胡愛倫。

3. hkangi mqbaq qqhoniq ru k'man na Tayal te llyung

Lpayan qalang Stacis 羅東溪流域－寒溪部落泰雅傳

統植物探索

Syat Nayuki 黃志堅。

4. Qyunam na qalang Skikun(te qutux)四季部落傳統領

域學習教材（一）

Lewi Sulung Piling 陳季寧。

5. kbalay ccinun pala gongu na Tayal Klesan 南澳泰雅族

傳統織布地機製作

Yagu Yourow 陳芃伶。

6. cinqbaqan tminun na wakil 部落弓織技法

Iban Ziro 許寶元。

(三) 本計畫出版教材書寫符號系統，係採用原住民族委員會與教育部於 2004 年共同會銜頒布之「原住民族語言書寫符號系統」編寫。

(四) 本計畫研發之教材，在篇幅規範下內容稍有不足，講師可依實際需求增加補充教材，以豐富課程的內容與教學的內涵。

(五) 為使本計畫執行順利，成立教材研發工作小組：設置召集人、專家學者、編審委員。

三、預期效益：

(一) 匯集二十餘年來講師授課教材以系統性、邏輯性予以彙整編撰，裨能研發適宜之教材。

(二) 冀望以本計畫發掘部落傳統智慧，以文字及照片記錄下來，編撰成教材，讓傳統珍貴智慧在部落行動教室中得以傳習、發揚。

(三) 結合部落耆老及文教界人士共同審編適宜的部落教材，

發掘及培育部落編撰教材的人才。

感謝指導單位原住民族委員會經費補助，主辦機關宜蘭縣原住民事務所的委託，宜蘭縣原住民文教促進會各理、監事們的鼎立協助，使本書得以順利出版，更特別感謝教材研發編輯的編著者與各工作小組，以及專家學者及編審委員的嚴謹校審與指導，為編輯六冊教材所付予的辛勞與貢獻，促使教材出版計畫得以順利圓滿完成，由衷的感謝大家！教材編輯過程雖努力校對，難免有疏漏之處，敬請不吝批評指教！

Watan Silan

胡 文 聰 識

中華民國 113 年 7 月 30 日

編輯要旨

為配合本會受宜蘭縣縣政府委託，依據113年度原住民族部落大學補助要點、核定版補助原則辦理，補助特色加值型；本年度加值型指標（一）「研究彙編原住民族知識體系相關課程教材及出版」，將耆老所教授的傳統文化課程，進而研發成部大在地文化教材。透過本計畫之執行，能夠激起部落族人對傳統文化的重視及認識，進而尊重及學習傳統文化為職志。有助部落大學及部落推廣傳統文化，並能夠激發及培育更多部落人才、以建置完備原住民在地知識。

本教材在結構內容如下：泰雅生活器具-以茶盤、木盤為例。以（一）製作材料（二）製作工序（三）分享傳承為主軸。因此除使用漢語之下，部分另以泰雅族宜蘭澤敖利作成譯文，使原住民讀者更能體悟其中的文化的精神與內涵。

本年度宜蘭縣原住民族部落大學所提供「所研發傳統文化教材」，在內容上或有嫌不足，教師可依實際需求增加補充教材，以豐富課程的內容與教學的內涵，在版權頁前也附有可參考的書目資料，請自行參照，出版中唯恐仍有疏漏之處，敬請不吝批評與指教。

y' aya knxan na Tayal-泰雅生活器具

第一章 緒論

一、編輯動機

在傳統的泰雅族社會中，日常生活所需的生活用品皆須自己動手製作，在生活器具之製作上，男女有別。泰雅族女性負責織布工藝，包含服飾、棉被等布料製作之技藝；其他生活器具幾乎為泰雅男人所製作，包含編類器具、獵具與動物裝飾品、杵臼、蒸籠、甕、鍋具、木餐具等器具，以展現傳統屋之生命力。

泰雅族木工藝推廣，從「杵、臼、蒸籠」3項木工藝，為節慶最常使用的生活器具，尤其在結婚的時候，男方必須透過杵臼及蒸籠製作出泰雅族的喜餅-麻糬，分送給女方家族的每一家戶，也透過製作麻糬的過程中，代表著泰雅族男人的強壯，因此，杵臼選擇的木材要非常堅硬，才能打出好吃的麻糬。

而泰雅女人必備的生活器具「織布機組(含整經架)」

泰雅族女性須擁有高超的織布技能，才得以文面，代表著成年的儀式，始能結婚生子，要為自己的每一位家人織上美麗的衣裳，並在女兒出嫁時織出至少20條織布當作嫁妝，留給後代最珍貴的禮物。

如要將泰雅族傳統木工藝傳承下去，傳統泰雅社會中每日皆會使用的餐具，包含餐盤、碗、湯碗、湯瓢、飯匙、杯子等6項工藝，首先讓學員了解所有餐具之文化意涵及用途，認識適合製作之材料及來源，充分瞭解其技能及耆老智慧，透過實作，實際製作所有餐具，每個餐具都有族語名稱及用途，製作一組屬於自己的餐具。

我們期望除了傳承傳統的生活器具，更期待學員能延伸創作，亦可自行創作現代可使用的茶盤、迎賓置物花架，讓傳統木工藝注入新生命，同時保有傳統工法，達兩全其美之目的，並有效向族人及一般社會大眾傳該項傳統工藝的特殊性與時代價值，培育更多年輕藝師。

因此，以韋建福先生為代表，將工藝師精湛的手工技藝藉由教學推廣紀錄下來，並以此為基礎，將來可廣至文化創意產品，提升木工藝文化之價值，目標如下：

（一）藉由推廣課程，提供學員與耆老交換經驗及對談

契機，培育紮根新一代編織技藝人才。

（二）發揚泰雅族傳統知識，以利後續活動推廣、調查

研究、出版展示等加值運用。

所以編輯動機以泰雅生活器具-以木餐盤為例，將

了解製作木餐盤材料及製作的工序，編製成為材。

二、編輯目的

依據113年原住民族部落大學補助原則，彙編原住民族傳統知識刊物相關出版品，建構原住民族知識體系極發展原住民族教育。本文為113年度加值型指標（一「研究彙編原住民族知識體系相關課程教材及出版」計畫之一。因此本文編輯目的如下：

- （一）強化部落大學之長遠計畫，凸顯宜蘭縣部落大學之特色。
- （二）建構原住民族知識體系，積極發展原住民族教育。
- （三）培力相關語言、文化專業人才編輯團隊組織化。
- （四）彙編原住民族傳統刊物相關出版品。
- （五）認識泰雅生活器具-以木餐盤為例。了解製作木餐盤材料及製作的工序，更能達到分享傳承為目的，並以傳承原住民族傳統文化為榮。

第二章 泰雅生活器具木餐盤製作

(一) 木料及工具準備 plama y' aya ru s' agan khoni

1. 了解製作所需要的工具及用途。



(二度底漆及香蕉水是木頭保護漆的塗料)



(工具主要的有鏈鋸、電動開鑿機、電動砂輪機、電

動手推平刨機、六角電動機等)

2. 學員如何選定製作生活器具的木材



（烏心石、鵝掌木、杉木、呂宋英迷等木材都是可使用的材料）

烏心石、鵝掌木、杉木、呂宋英迷等木，台灣是原產地之一。

烏心石，木材闊葉一級木，適合用以家具建材使用，其材質細密，木理均勻；鵝掌木，台灣分佈在1500公尺以下向陽山地及丘陵地，日常用材：木材白色細緻，光澤而有清潔感；杉木，臺灣在 500~1800 公尺之山區。為觀賞及庇蔭之用，木材是加工、傢俱及建築的良材；呂宋英迷，台

灣原生種、中低至中海拔的山區路旁等。可觀花也可觀果，果實可作插花花材。



（指導學員挑選木材，要依據製作的樣式及尺寸大小，
選擇適合的材料）

此次的材料有些是漂流木，大都屬檜木。而台灣獨特的地理環境孕育出價值較高的台灣檜木（扁柏 & 紅檜），台灣檜木收縮率最穩定，泡水後不易變形，不易忽長忽短，為最不易龜裂的木料。

(二) 製作工序

1、電動平刨機刨平木頭材料

kikay psb' nux ru s' agan khoni

(1) -a 教師指導利用電動手推平刨機將木材刨平



(教師親自示範如何操作使用電動平刨機，並指導學員如何將作品刨平，進行下一個步驟)



(1) -b教師指導利用電動手推平刨機將木材刨平



(教師親自示範如何操作使用電動平刨機，並指導學員
如何將作品刨平，並特別注意每一個學員選擇的木頭材
料，以便進行下一個步驟。)



(1) -c 教師指導利用電動手推平刨機將木材刨平



(2) -a學員用電動手推平刨機將木材刨平



(經過教師指導利用電動手推平刨機，學員親自體驗將
選擇的木材刨平，以進行下一步驟設計圖案。)



(2) -b 學員用電動手推平刨機將木材刨平



(經過教師指導利用電動手推平刨機，學員親自體驗將選擇的木材刨平，以進行下一步驟設計圖案。)



(2) -c 學員用電動手推平刨機將木材刨平



(經過教師指導利用電動手推平刨機，學員親自體驗將
選擇的木材刨平，以進行下一步驟設計圖案。)



2、在木板上設計圖案 tkble mnatas beh babow lting

(1) -a 教師指導學員設計圖案



(教師與學員討論如何設計圖案)



(教師示範設計圖案的要領)

(2) -b 學員設計圖案



(學員經教師指導後，自己設計圖案形式。)



(學員互相討論如何在木板上設計，設計木餐盤的形狀、深度、圖案等，也會一起合作設計，也要考慮方便開槽機的操作使用。)

3、設計後的圖案用開槽機挖除

masu tkble mnatas lga, s'agan kikay musa kmenah

(1) -a 教師指導將設計後的圖案用開槽機挖除



(教師親自示範使用用電動開槽機，開槽機有一定的重量，首先要注意自己及別人的安全，開槽依作品厚度、深度挖除後雛型出現。)



(1) -b 教師指導將設計後的圖案用開槽機挖除



(教師親自示範使用用電動開槽機，開槽機有一定的重量，首先要注意自己及別人的安全，開槽依作品厚度、深度挖除後雛型出現。)



(2) -a 學員將設計後的圖案用開槽機挖除



(學員依教師的指導下，在注意自身安全下，依據自己設計的圖案，從設計的作品形狀、厚度、深度等，操作開槽機將木屑清除，時間依據木頭的大小及樣式決定完成時間。)



(2) -b 學員將設計後的圖案用開槽機挖除



(學員依教師的指導下，依據自己設計的圖案，專心操作，而能做出滿意的作品。)



(2) -c 學員將設計後的圖案用開槽機挖除



(學員依教師的指導下，專心操作自己設計的圖案，並注意使用原則，從細心中做出滿意的作品。)



(3) -a開槽機挖除後的部分作品



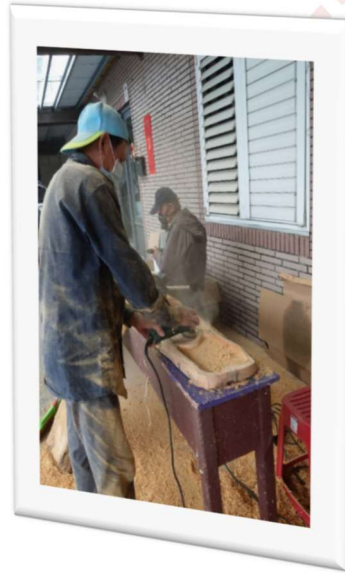
(學員用開槽機挖除後的部分作品雛形)



4、用電動砂輪機將作品粗磨及細磨

s' agan kikay ru kmugus knalay y' aya

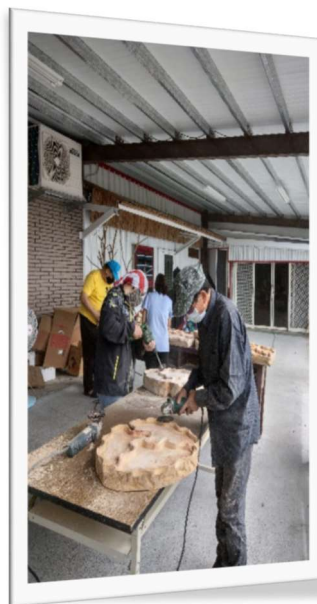
(1) -a 教師指導用電動砂輪機將作品粗磨及細磨



(教師親自示範操作及注意事項，再指導用電動砂輪機將作品第一次的粗磨，完成後再進行第一次細磨。)



(1) -b 教師指導用電動砂輪機將作品粗磨及細磨



(教師親自示範操作及注意事項，再指導用電動砂輪機將
作品第一次的粗磨，完成後再進行細磨。)



(1) -c 教師指導用電動砂輪機將作品粗磨及細磨



(教師親自示範操作及注意事項，再指導用電動砂輪機將作品第一次的粗磨，完成後再進行第一次細磨，如有必要可以再次細磨。)



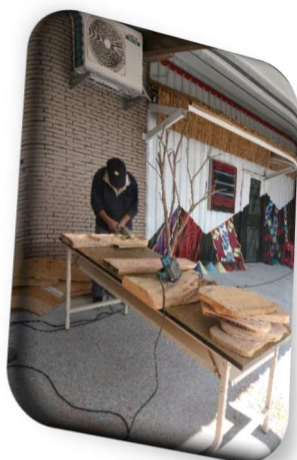
(2) -a 學員用電動砂輪機將作品粗磨及細磨



(教師示範操作及說明注意事項後，學員用電動砂輪機將作品第一次的粗磨，完成後再進行第一次細磨。)



(2) -b 學員用電動砂輪機將作品粗磨及細磨



(教師示範操作及說明注意事項後，學員用電動砂輪機

將作品第一次的粗磨，完成後再進行多次細磨。)



(2) -c 學員用電動砂輪機將作品粗磨及細磨



(教師示範操作及說明注意事項後，學員用電動砂輪機將作品第一次的粗磨，及多次細磨，準備上漆。)



5、使用六角電動機將作品磨平

s' agan kikay tiyu ihuykmusun y' aya knalay

(1) -a 教師指導用六角電動機將作品磨平



(教師親自示範操作及注意事項，再指導用說明如何使用

特殊工具，電動六角砂紙機將作品拋光。)



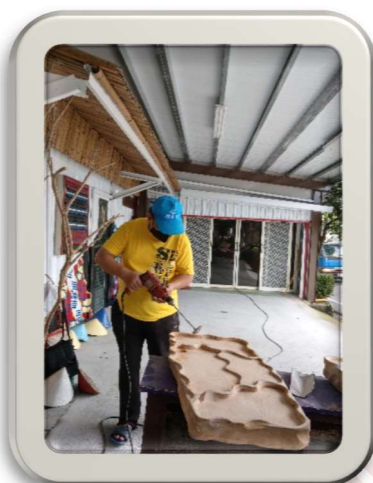
(2) -a 學員用六角電動機將作品磨平



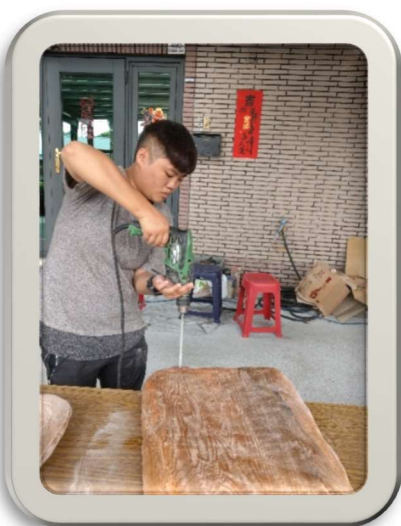
(學員依據教師示範操作及注意事項，使用特殊工具，電動六角砂紙機將作品拋光。)



(2) -b 學員用六角電動機將作品磨平



(學員依據教師示範操作及注意事項，使用特殊工具，電動六角砂紙機將作品拋光。)



6、作品上保護漆

coman beh babow knalay y' aya bu klhangan

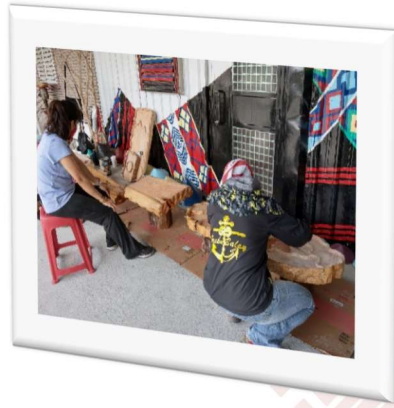
(1) -a 教師與學員在作品上保護漆



(在教師調漆「二度漆及香蕉水漆」及指導下，教師及學員將作品第一次上保護漆。)



(1) -b 教師與學員在作品第一次上保護漆



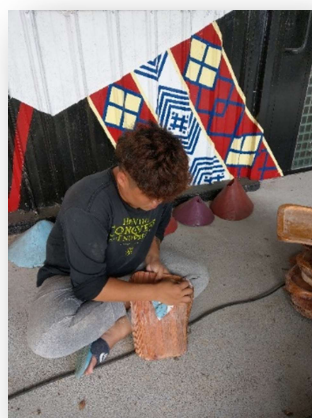
(在教師調漆「二度漆及香蕉水漆」及指導下，教師及學員將作品第一次上保護漆。)



(2) -a 作品手工細磨後再上保護漆



(教師及學員將作品第一次上保護漆後，學員用砂紙手工
細磨準備第二次上漆。)



(2) -b 作品手工細磨後再上保護漆



(教師及學員將作品第一次上保護漆後，學員用砂紙手工
細磨準備第二次上漆。)



(3) 作品最後一次上保護漆



7、木餐盤作品的完成

tmasu knalay sara ocya ru sara khoni



7- (2) 木餐盤作品的完成



7- (3) 木餐盤作品的完成



8、 討論檢討分享



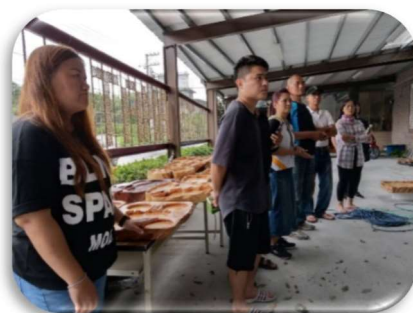
（「泰雅生活器具製作-傳統木作餐具及生活運用」課程，在部大課程是較特別的，長久來只辦過一次，是不容易，編製以木餐盤為例的教材，藉此引起大家的關注，希望能將傳統木工傳承下去。）



8- (2) 討論檢討分享



(課程後的討論檢討分享，在韋建福老師主持下，老師特別分享教學中的經驗及心得，學員們也說出製作木餐盤的製作過程及自己需要再努力的方向，也期望未來還有相關課程能參加。)



第三章 分享傳承

1- (1) 成果結業式

ptiyow gaga bbway tmasu

獎勵是動力，實質及精神都是有意義的，泰雅生活器具的課程雖不易，但在文化傳承是必須的，更需要公部門及喜愛文化的人一起完成。



1- (2) 成果結業式

ptiyow gaga bbway tmasu



1- (3) 成果結業式

ptiyow gaga bbway tmasu



2、作品成果展

pskita bbway knalay y' aya

在韋建福老師親自示範及指導下，從使用電動開槽機、電動砂輪機、電動手推平刨機、六角電動機等工具處理木頭；並學會設計圖案及上保護漆等。加上所有學員認真努力的學習才會有好的作品。



2-（2）作品成果展

pskita bbway knalay y' aya



3-（1）製作者作品分享

skayal knalay y' aya

擁有木工無形文化保存耆老當講師，加上來自各部落
愛好文化的學員，文化傳承更有其意義，作品分享更
能達到課程的目標及目的，激勵自己及大家。



（講師及助理）



（四季部落）



（金岳部落）



（南山部落）

3- (2) 製作者作品分享
skayal knalay y' aya



(南澳部落工藝師)



(南澳部落)

3- (3) 製作者作品分享

skayal knalay y' aya



(南山部落工藝師)



(文化工作者漢人)

3-（4）製作者作品分享

skayal knalay y' aya



（來自大同鄉樂水部落兄妹檔，在部落從事旅遊服務，並
結合餐飲等工作。）

3- (5) 製作者作品分享

skayal knalay y' aya



(金岳社區發展協會)

第四章 結語

希望透過本次泰雅生活器具-以木餐盤為例製作之教材，以宜蘭縣傳統工藝為主題之文化教育，吸引對本主題有興趣之一般民眾，以物質文化的角度認識宜蘭部落，在未來的課程規劃並廣邀在地青年踴躍參與研習活動，承習耆老之精湛技藝，作為部落文化、傳統技藝薪傳之媒介，讓老、中、青部落居民產生新的族群記憶。

未來系列課程繼續請韋建福先生，除精進傳授「泰雅生活器具製作-傳統木作餐具及生活運用」及延伸創意木工等8項木工藝，昔日以柴刀、砍刀、彎刀、鑿刀等傳統工具輔助，今日多以鏈鋸、磨平機器來製作，但其過程仍依照傳統工序完成。

從解說器具、文化意涵及選材開始，說明材料取得、木頭種類及材質、尺寸丈量等，尤其冷、熱食的湯碗通常是使用不同的材質，熱食要選擇木頭密度較高，可用烏心

石、鵝掌木、杉木、呂宋莢迷等木材來製作較耐熱，只要熱食可用的木頭，冷食也可使用，但昔日密度高的木頭若不容易採集，則用其他木頭來做冷食碗。課程更能了解材質的不同而去製作不同使用的餐具。

再者，昔日常用木頭作家中的生活器具，以就地取材的方式採集木頭，常用撿拾倒木作使用，用鑿刀或小刀磨一磨就變成家裡可以使用的東西，所以本系列課程的最後，期望用這樣的概念，讓學員亦可製作創意生活器，將原本木頭生長的樣貌，磨成具有美學且自然的花架、帽架或玄關架等，讓學習傳統木作也能應用在日常生活，增加其永續傳承之意義。

教學過程中透過老師盡量教授相關器材與材料之族語，增強對於族語的聽與說的能力，同時，所有的工序先由老師的講解及實際操作示範，再讓學生親自操作丈量尺寸製作傳統器具，老師也會為配合學生製作能力調整每位學生的課程進度，並隨時提醒注意安全，因此，在充分的時間

下，經老師毫無保留細心教導下，學生實

際體驗的吸取知識，保存及傳承更具意義。

再者，期望透過影像及影音紀錄的方式，除了將泰雅傳統工藝知識與智慧保存下來，供未來辦理調查研究、出版展覽及工作坊參考使用，同時記錄織機器具尺寸規格等基礎資料，藉由延續傳統工藝，達到傳承其承載之文化內涵，創造更有價值的木工藝術。

參考書目 無

撰寫「泰雅生活器具-以木餐盤為例」教材，並無書籍可以參考。教材來源主要從108年度宜蘭縣原住民族部落大學泰雅生活器具課程參考。因編者擔任該課程助理，課程內容及實際教學都有參與。

「泰雅生活器具-以木餐盤為例」教材能完成謝謝

1. 講師：韋建福耆老，專業認證為宜蘭縣（102）年依

據文化資產保存法：傳統工藝-木工藝。

2. 參加 108 年度宜蘭縣原住民族部落大學第二期泰雅生活器

具課程學員：吳子寧、陳銘裕、林月英、吉娃斯·斗烈、

諾幹·斗烈、廖信光、陳銘福、林春勇、王義順

3. 族語請漪䟽. 巴尚老師協助

編者簡介 Yurow hayung 陳銘裕

1. 曾擔任金洋、蓬萊、南澳等國小教師11年，大洲、冬山

主任10年，碧候、南澳校長13年。歷經教師、教務主

任、訓導主任、總務主、校長等職務達34年，具一般學

校教育理念、綜理校務的能力。民國99年8月自一般學

校退休。

2. 民國102年4月籌設泰雅族南湖大山部落學校，全力將部

落學校走向正軌，實踐部落學校目標與願景。具規劃民

族教育課程規劃及推廣能力。

3. 民國103年至106年擔任泰雅族南湖大山部落學校校

長。因政策改變泰雅族南湖大山部落學校106年底結

束，107年轉型為泰雅族南湖大山原住民族教育中心並

擔任中心執行 長。108年，擔任泰雅族南湖大山原住民

族教育中心主任。

5. 目前協助服務工作

(1) 教育部「營造原住民族文化學習場域」計畫委員

(2) 國立東華大學宜花課程協作中心諮詢委員

(3) 宜蘭縣教育處實驗教育中心，實驗教育審議會委員

及導團教育視導。

6. 編教材經歷

(1) 宜蘭縣原住民族部落大學106年教材名稱：skahul

pinqwasan biru ni b'bu Topuk ps'urux khu' na Tayal
lmnglung kblayan qu qba

泰雅穀倉－以泰雅族南湖大山部落學校穀倉為例

原住民族委員會

教材(著作)授權書

一、授權內容：

立書人同意授權【原住民族委員會】所辦理【113 年度原住民族部落大學輔導評鑑暨教材編撰計畫】之特色加值型一補助，教材(著作)名稱如下：

教材著作名稱：泰雅族生活器具

著作者與原住民族委員會為共有著作財產權，原住民族委員會透過數位化、重製等加值流程後收錄於之資料庫，以電子形式透過單機、網際網路、無線網路或其他不對外公開傳輸方式，不限地域、時間與次數，僅作為原住民資料保存典藏，或提供內部使用者資料檢索、瀏覽、列印、刊登原住民族部落大學服務網點閱等教育與文化研究等非營利性質。

二、著作權聲明：

本授權書為非專屬授權，立書人仍擁有上述授權著作之著作權。立書人擔保本著作係立書人之原創性著作，有權依本授權書內容進行各項授權，且未侵害任何第三人之智慧財產權，並同意其授權著作為無償授權。

立書人姓名：Yourow Hayun 陳銘裕

身分證字號：*****

通話電話：03-9567845 傳真：03-9568132

電子信箱：lokah2002@gmail.com

通訊地址：26009 羅東鎮民族路 1 號(迎曦樓 15 教室)

立書人簽名：陳銘裕

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

y'aya knxan na Tayal-泰雅生活器具 Yourow Hayun陳銘裕
編著.-- 初版.-- 宜蘭縣羅東鎮：宜蘭縣原住民文教促進會出版
；[臺北市]：原民會發行；[宜蘭市]：宜蘭縣府發行，民113.10
60面；B5 23×17公分

113年度宜蘭縣原住民族部落大學文化教材(指標一)彙編原住
民族傳統知識刊物相關出版品

ISBN 978—626—97932—2—8

1. 泰雅族傳統木工藝、泰雅生活器具、木餐盤

536.331

113015136

y'aya knxan na Tayal-泰雅生活器具

發行單位：教育部 原住民族委員會 宜蘭縣政府

發行人：鄭英耀 曾智勇 Ljaucu・Zingrur 林姿妙

主辦單位：宜蘭縣政府原住民事務所

編輯單位：宜蘭縣原住民文教促進會

諮詢委員：Salizan 胡琢傑

作者：Yourow Hayun 陳銘裕

攝影者：Yourow Hayun 陳銘裕

族語翻譯：漪琬. 巴尚

總編輯：Watan Silan 胡文聰

編審委員：Yasu Lebin陳香英、Haya Tomok吳元和、

Tana Nokan葉儒亮

編輯行政：許馥蘭 劉秀慧

出版單位：宜蘭縣原住民文教促進會

聯絡地址：26009 宜蘭縣羅東鎮民族路1號(迎曦樓15教室)

聯絡電話：03-9567845 03-9568132 (傳真)

初版日期：中華民國113年10月10日

訂價：600(彩)

ISBN：978-626-97932-2-8(平裝)

Printed Taiwan 【版權所有 翻印必究】



作者：陳銘裕 Yourow Hayun